Kodomo no Hi

Fünf HnG-Übersetzungen

Von Ninjagirl

Kapitel 1: Schachmatt

Es ist Teil von Shindos Plan, dass sie neue Dinge probieren, etwas anderes als Go - was eigentlich bedeutet, dass es sein Plan ist, Akira so schlecht wie möglich dastehen zu lassen. Bisher beinhaltete dieser Plan Bowling (Akira brach sich fast das Handgelenk und musste es drei Tage lang in einer Schlinge ruhigstellen), Karaoke (sogar Shindo hatte im Nachhinein zugeben müssen, dass Akira ums Verrecken nicht singen konnte), Basketball (er kam nur einmal in die Nähe des Korbes und das bloß, nachdem er aus Versehen den Ball gegen Shindos Kopf gespielt hatte), einige kampfbasierte Videospiele (sein Charakter brauchte genau drei Sekunden, bis er tot war) und Rollschuhlaufen (das Ergebnis war zu schrecklich um es zu beschreiben).

"Okay, also du versagst in jeglichen Sportarten", sagt Shindo. "Und Videospiele. Und Musik. Und *Bowling*, was eigentlich *unmöglich* sein sollte." Er schüttelt seinen Kopf und meint: "Schon okay. Ich denke mir was anderes aus."

"Mir wäre es lieber, das würdest du nicht tun", erklärt Akira ihm, mit dem innigen Wunsch, er könnte einfach nach Hause gehen.

"Nein, ernsthaft, ich... ooh, warte, ich habe die *beste* Idee überhaupt, warte eine Sekunde." Bevor Akira ihn aufhalten kann, donnert er aus seinem Zimmer und die Treppen hinunter, während er nach seiner Mutter ruft.

Er kehrt fünfzehn Minuten später mit einer staubigen Box zurück. Akira betrachtet sie vorsichtig. "Was ist das?" will er wissen und fragt sich, welcher neuen Demütigung Shindo ihn nun unterziehen möchte.

"Bloß die beste Idee *aller Zeiten*", sagt Shindo stolz, stellt die Box ab, wobei er etwas Staub aufwirbelt, und öffnet sie dann.

Akira blinzelt. "Schach?"

Shindo strahlt. "Ich wusste, dass mein Vater es noch irgendwo rumliegen hat. Dafür brauchst du keine große Koordination. Oder eine gute Singstimme. Oder sonstwas. Du brauchst nur Dinge über ein Brett bewegen. Darin bist du gut."

"Ich werde so tun, als hättest du mich nicht gerade beleidigt", sagt Akira mit einem Seufzen. "Weißt du überhaupt, wie man Schach spielt?"

"Brett. Figuren. Wie schwer kann es schon sein?" sagt Shindo munter.

Akira denkt an all die jämmerlichen, tristen Momente die er in den letzten Wochen erleiden musste und den endlosen Strom an Unterhaltung, den Shindo dadurch hatte, der manchmal so sehr gelacht hatte, dass er nicht mehr stehen konnte. Er bevorzugt immer noch Go, aber...

Akira lächelt. "Ich werde dich *vernichten*."